



**Rundwanderung**

**Festplatz Ebner Rast – Fraulalm – Plattenhüttl – Guggal – Altrei – Festplatz Ebner Rast**

*Parkmöglichkeiten bei der Sportzone Ebner Rast*

*Bei starkem Regen oder Gewitter entfällt die Veranstaltung*

**Escursione ad anello**

**Piazzale feste Ebner Rast – Malga Fraul – Plattenhüttl – Guggal – Anterivo – piazzale feste Ebner Rast**

*Servizio parcheggio presso la zona sportiva Ebner Rast*

*In caso di forte pioggia o temporale la manifestazione verrà annullata*

Wir danken den Altreier Vereinen für die Organisation  
Per l'organizzazione si ringraziano le associazioni di Anterivo

**Amt für Naturparke  
Ufficio Parchi naturali**

I-39100 Bozen / Bolzano  
Rittner Straße 4 Via Renon  
Tel. 0471 417 770, Fax 0471 417 789  
www.provinz.bz.it/naturparke  
www.provincia.bz.it/parchi.naturali  
E-Mail: naturparke.bozen@provinz.bz.it  
parchi.naturali.bolzano@provincia.bz.it



Gemeinde Altrei  
Comune di Anterivo



Abteilung  
Natur  
und Landschaft

Ripartizione  
Natura  
e paesaggio

**Naturpark Trudner Horn  
Parchi naturale Monte Corno**

Am / Il  
04.09.2011

Altrei / Anterivo



INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011

**Voltruier Naturgenuss**

**mit allen Sinnen.  
Familienwanderung  
im Naturpark Trudner Horn.**

**I piaceri della natura  
alla scoperta di Anterivo con tutti i sensi.  
Escursione per famiglie  
nel Parco naturale Monte Corno.**





Wir laden Sie

Invitiamo la S.V. all'escursione

**am Sonntag,  
den 4. September 2011  
ausgehend vom Festplatz  
Ebner Rast**

**domenica,  
4 settembre 2011  
partendo dal piazzale feste  
Ebner Rast**

herzlich zu einer Wanderung ein.

**Hartwig Friedrich Lochmann**

Bürgermeister der Gemeinde Altrei · Sindaco di Anterivo

Ehrengäste

Ospiti d'onore

**Rosa Thaler**

Regionalratspräsidentin

Presidente regionale

**Oswald Schiefer**

Präsident der Bezirksgemeinschaft

Presidente della Comunità Comprensoriale

## Programm

### Festplatz Ebner Rast

- 9:00 Uhr · Kaffee, selbstgemachte Säfte und Kuchen
- 9:30 Uhr · Feldmesse mit Hochw. Ludwig Lochmann, dem Kirchenchor und der Bläsergruppe der Musikkapelle Altrei
- 10:30 Uhr · Grußworte des Bürgermeisters und der Ehrengäste
  - Weißwurst mit Bier
  - Einlage der Volkstanzgruppe
  - **Ausgabe Quiz „Voltruier Naturgenuss“**
  - Beginn der Wanderung

### Fraulalm

- 11:30 Uhr · Forelle mit Weißwein
- Hirschgulasch mit Masalanen (Buchweizenplent und Maisplent)
- Schupfnudeln mit Zieger
- Musikalische Umrahmung
- Schindeln kliabn mit Michael Amort
- Lerget stechen mit Lorenz Erler

### Plattnhittl

- Äpfelkiachl und Milch

### Zirmerhof

- Käseverkostung
- Besichtigung Hühnerstall

bis

15:30 Uhr

- **Abgabe Quiz „Voltruier Naturgenuss“**

### Guggal

- selbstgemachte Säfte und Bier
- „Ich zeig dir meinen Garten“ mit German Varesco
- Filzen mit Rita Amort
- Basteln mit Naturmaterialien
- Besichtigung Museum im Heimathaus Bischof Johannes Zwerger

### Dorfplatz

- 16:15 Uhr · Voltruier Kaffee mit Kuchen
- Voltruier Kaffee – Vorführung Röstung
- Abstecher zum Wassererlebnisraum „Sandegg“ 45 min.

### Brechelofen bei der Säge

- Flachs brecheln mit Marianna und Theresia Werth

### Lamoschen

- Altreier Sagenweg
- Lebensstilprojekt „Gesellschaft ohne Rauch“

Wir möchten die Wanderer einladen auf diesem kurzen Wanderabschnitt nicht zu rauchen.

### Festplatz Ebner Rast

- 18:00 Uhr · Wurst, Käse, Speck, Kürbisbrot und Wein
- Strauben
- Musikalische Einlage der Musikkapelle Altrei
- Tschain flechten mit Franz Lochmann
- **Preisverleihung Quiz „Voltruier Naturgenuss“**

## Programma

### Piazzale feste Ebner Rast

- ore 9:00 · caffè, succhi freschi fatti in casa e torte
- ore 9:30 · messa campestre con il Parroco Ludwig Lochmann, il coro parrocchiale e la “Bläsergruppe” della banda musicale di Anterivo
- ore 10:30 · saluti dal sindaco d'Anterivo e dagli ospiti d'onore
- esibizione gruppo di ballo folcloristico
- salsicce bianche con birra
- **distribuzione del quiz “I piaceri della natura”**
- inizio dell'escursione

### Malga Fraul

- ore 11:30 · trota con vino bianco
- gulasch di cervo con “Masalanen” (polenta di grano saraceno e mais)
- gnocchi di patate con formaggio di capra
- intrattenimento musicale
- fare le scandole con Michael Amort
- estrazione del largá con Lorenz Erler

### Plattnhittl

- “Äpfelkiachl” e latte

### Zirmerhof

- degustazione di formaggi
- visita pollaio

entro le

ore 15:30

- **consegna del quiz “I piaceri della natura”**

### Guggal

- succhi freschi fatti in casa e birra
- “Ti mostro il mio orto” con German Varesco
- feltrare con Rita Amort
- bricolage con materiali naturali
- visita Museo nella casa natale Bischof Johannes Zwerger

### Piazza Municipio

- degustazione del caffè d'Anterivo con torta
- ore 16:15 · presentazione della torrefazione caffè d'Anterivo
- breve deviazione di 45 min. verso l'area ricreativa “Sandegg”

### Forno del lino nei pressi della Vecchia Segheria

- la rottura del lino con Marianna e Theresia Werth

### Lamoschen

- Sentiero delle leggende di Anterivo
- Progetto stile di vita “Società senza fumo”

Invitiamo i gentili escursionisti ad non fumare lungo questo breve percorso.

### Piazzale feste Ebner Rast

- salsicce, formaggi, speck, pane di zucca e vino
- gustosi “Strauben”
- intrattenimento musicale con la banda musicale di Anterivo
- intrecciare cesti con Franz Lochmann
- ore 18:30 · **premiazione del quiz “I piaceri della natura”**